READ ONLINE AT BATOTO OR ELSE!!
YOU WILL BE WHIPPED!
So violent!
WELL, IT'S OKAY TO READ ONLINE ELSEWHERE AS LONG AS YOU USE AN AD BLOCKER.
Wait why?
sigh
MANGA AGGREGATOR SITES MAKE MONEY OFF OF OUR HARD VOLUNTEER WORK.
smile
DON'T WORRY, YUURIN. AN AD BLOCKER, READING ON BATOTO, OR DOWNLOADING CHAPTERS PUTS AN END TO THAT.
!

VISIT US AT HTTP://TIRAMISU-STAWBERRY.TUMBLR.COM OR HTTP://JUMP-INTO-THE-LABYRINTH.BLOGSPOT.COM

Tiramisu & Strawberry *is recruiting!*

We are looking for:

Translators
Experienced Cleaners

狼陛下の花嫁
おおかみへいかのはなよめ
Ookami Heika no Hanayome
第57話 Chapter 57

THE DAY AFTER I THOUGHT THE WOLF KING WAS JUST ABOUT TO EAT ME-
WE'VE DECIDED TO END YOUR TERM OF EMPLOYMENT.

Hakuyou Kingdom Inner Palace
—HAVING HEARD A SHOCKING DECLARATION FROM RIJUN-SAN, I, TEI YUURIN,
—I'M GOING TO THE GOVERNMENT AFFAIRS OFFICE.
IS SOMETHING THE MATTER, OKISAKI-SAMA?
SMILE
—NO, IT'S NOTHING.
WHILE SLIGHTLY DAZED, NEVERTHELESS PROCEEDED TO WORK—

My beloved consort.
ba-thump
JUST BY YOUR ARRIVAL HERE,
I FEEL AS IF I'VE BEEN ENVELOPED IN WARM SUNLIGHT.
YOUR MAJESTY MUST BE EXAGGER -ATING AGAIN...
—AS USUAL, HIS MAJESTY PLAYED THE ROLE OF THE "WOLF KING.

WHO IS VERY SWEET TOWARDS HIS CONSORT," PERFECTLY TODAY
—SORRY,
YOU MUST HAVE BEEN SURPRISED BY THE SUDDEN NEWS.

—UMM, DID I MAKE SOME KIND OF MISTAKE YESTERDAY TO BE FIRED—
NO, NO! YOU AREN'T AT FAULT AT ALL.
IT'S COMPLETELY DUE TO OUR OWN CIRCUMSTANCES.
...WELL,
ACTUALLY FOR A WHILE NOW,
TALK ABOUT THE INNER PALACE HAS INCREASED AT THE IMPERIAL PALACE.

...SO BEFORE SOMETHING TROUBLESOME HAPPENS,
I THOUGHT NOW WOULD BE A GOOD TIME TO START OVER WITH A CLEAN SLATE.
DON'T WORRY ABOUT YOUR DEBT.
IT SEEMS YOU HAVE ALREADY DONE MORE THAN ENOUGH TO REPAY MOST OF IT. I WILL TAKE CARE OF THE REST.
AFTER ALL, YOU HAVE HELPED US OUT SO MUCH.
WHAT I COULD UNDERSTAND WITH MY DAZED HEAD,
WAS THAT THIS MATTER HAD BEEN DETERMINED A LONG TIME AGO

IT'S A WRITTEN RESIGNATION, SO I WILL SPECIFY THE DETAILS LATER...
SIGH
I UNDERSTAND. IT'S NOT LIKE I'M LEAVING TODAY OR TOMORROW, RIGHT?
IS, THAT SO?
IT MEANS THAT,
I HAVE NO RIGHT TO SAY ANYTHING.
I WILL PROPERLY CONTINUE TO DO MY JOB UNTIL THE END.
I'LL BE IN YOUR CARE TILL THEN.
SINCE I'M JUST A PART-TIMER,
I ALWAYS KNEW THAT THIS DAY WOULD COME.

—HIS MAJESTY HAD LOOKED AT ME WITH THAT SHARP GAZE BACK THEN,
BUT MY TEMPORARY STATUS DOES NOT ALLOW ME TO INQUIRE ABOUT THE MEANING OF THOSE THINGS.
AFTER THE UNDERCOVER INSPECTION, THE ATMOSPHERE BETWEEN US HAD CHANGED SOMEHOW.
I'M SURE,
THAT'S HOW IT MUST BE.
—TIME PASSING AFTER THAT,
ACTUALLY FELT AS THOUGH I WEREN'T THERE,
AS THOUGH IT HAD SPED UP.

THE WOLF KING WAS SWEET WHILE ACTING, JUST LIKE ALWAYS
AND THE FUFFY KING WAS ALSO KIND WHEN WE SPENT TIME ALONE TOGETHER
—IT'S JUST THAT I FEEL LIKE HE IS BEING RATHER TOO KIND.
HERE'S SOMETHING DELICIOUS
OH, YOU DON'T HAVE TO CLEAN
YUMMM...
AND THEN,
HMM —...
IT REMINDS ME OF THE EXTREME PAMPERING THAT HAPPENED RIGHT AFTER THAT TIME
...WHAT IS IT, YOUR MAJESTY?

TOUSLE
disheveled
SOMETIMES HE'LL DO STRANGE THINGS BEYOND MY COMPREHENSION
TOUSLE
TOUSLE
My hair
squeeze
It's so cold, isn't it?
...I SUPPOSE SO
I WONDER IF HE'S FEELING DOWN BECAUSE OF THAT PROBLEM AT THE IMPERIAL PALACE
OR IS IT REALLY BECAUSE I'VE DONE SOMETHING WRONG AFTER ALL?
WITHOUT ASKING OR TELLING ME ANYTHING,
IN A PLACE AWAY FROM ME,
AND FOR A REASON I DON'T KNOW!

...WHAT A SELFISH PERSON.
THE KING DECIDED EVERYTHING ON HIS OWN.
sulk
depressed
...I CAN'T EVEN BRING MYSELF TO BE ANGRY ABOUT THIS...
...FOR SOME REASON, HE LOOKS EVEN SADDER THAN I AM.
BUT EVEN THOUGH HE WAS THE ONE WHO DECIDED TO END MY EMPLOYMENT,
— EVEN IF WE'LL BE LONELY,
I GUESS IT'S SOMETHING NECESSARY,
AND HAS TO BE DONE RIGHT NOW.
...I WONDER WHAT HE MEANT BY HAVING THE IMPERIAL PALACE RESTART WITH A CLEAN SLATE—...

—I HAVE TO KEEP IT TOGETHER
WHY ELSE DID I AIM TO BECOME A PRO-CONSORT AND IMPROVE MY ACTING?
I WILL KEEP THE ACT TOGETHER NO MATTER WHAT.
...I DON'T WANT TO BE A BOTHER.

STEP
WHAT IS SHE DOING?
DREADFULLY SPIRITLESS.
TREATED AS A STRANGER
UNAUTHORIZED PERSONNEL SHOULD REFRAIN FROM WANDERING AROUND THE GOVERNMENT AFFAIRS OFFICE PLEASE. I ASK THAT YOU PROMPTLY LEAVE THE PREMISES.
I'M HERE BECAUSE OF WORK!!
WHAT ARE YOU SPACING OUT FOR, HOUEN?
AS A FELLOW MEMBER OF OUR RYUU FAMILY, I CAN'T SAY THAT I APPROVE OF YOU SHOWING OTHERS SUCH AN ABSENT-MINDED DISPLAY.

AAH,
IT'S THAT CONSORT ...SUCH A PEST.
EVEN THOUGH SHE IS FINALLY BEING TREATED AS A PROBLEM AT THE IMPERIAL PALACE, SHE STILL KEEPS ACTING HOWEVER SHE PLEASES.
AS A WOMAN OF LOWLY BIRTH AND UPBRINGING,
SHE WILL NEVER BE ALLOWED TO STAY HERE FOREVER.
—WELL,
"NO MATTER THE FLOWER, THERE WILL ALWAYS COME A SEASON FOR IT TO WITHER."
I THINK IT BEST FOR YOU TO UNDERSTAND THIS AS WELL,
RIGHT, HOUEN?

Even you will soon come to realize that this older brother was right.
I bet you will drop on your knees before my greatness!
HA HA HA
Let's go, you guys
Yes, Kentaku-sama.
IGNORE
Taking nonsense like hers so high and mighty
IDIOT.

ARE YOU CERTAIN THIS IS WHAT YOU WOULD LIKE TO DO ABOUT YUURIN -DONO?
—NEVER DID I THINK I WOULD HEAR SUCH WORDS COMING FROM YOU.

SIGH
.. I'M ONLY CONCERNED BECAUSE IT'S HAPPENING SO SUDDENLY.
IT'S TRUE THAT MINISTER RYUU AND THE OTHERS' VOICES AND CALLS TO IMPROVE THE SITUATION AT THE INNER PALACE ARE TOO LARGE TO DISREGARD,
HOWEVER, SINCE FUTURE POLICIES ARE STILL YET TO BE DECIDED, UNTIL THEN WE DON'T NECESSARILY HAVE TO LAY HER OFF...
. . PERCHANCE, DID SOMETHING HAPPEN BETWEEN YOU AND—
.. THE ATMOSPHERE IN THE IMPERIAL PALACE WORSENED RAPIDLY.
WHAT?
I BELIEVE IT'S LIKELY THAT... THOSE WHO HAD BEEN KEEPING QUIET,
HAVE FINALLY COME OUT TO PLAY THEIR NEXT GAME.
...FROM HERE ON OUT, IT'S ONLY GOING TO GET EVEN MORE TURBULENT.

sigh...
...
IF I CONTINUED TO KEEP HER INVOLVED IN ALL THIS,
WOULDN'T YOU FEEL "SORRY FOR HER?"
...I ALMOST FORGOT, BUT THERE WAS ONE MORE THING I WANTED TO INFORM YOU ABOUT, REGARDING YUURIN-DONO'S CASE.
?

YUURIN!
?
WELCOME BACK, YOUR MAJESTY. IS SOMETHING THE MATTER? DID SOMETHING HAPPEN FOR YOU TO RETURN IN SUCH A HURRY?

RUSH
I HEARD YOU TOLD RIJUN THAT YOU WILL BE,
REPAYING THE REMAINING DEBT BY YOURSELF...
WHY!?
AH, RIGHT.
WELL, YES.
ALTHOUGH I THINK IT WILL TAKE QUITE A LONG TIME TO DO SO.

I just felt that it would've been lazy of me not to see it through, after having been pampered and spoiled by Your Majesty...
HMMMMMM....
WHY ARE YOU TRYING TO TAKE ON A HEAVY BURDEN THAT YOU DON'T HAVE TO CARRY?
IT'S NORMAL TO TAKE RESPONSIBILITY FOR YOUR OWN PROBLEMS.
It's a debt I made by myself to begin with.

ALSO, IF I DO THIS,
SMILE
BESIDES, DIDN'T YOUR MAJESTY SAY SO YOURSELF, THAT THE BIGGEST PART HAS BEEN PAID OFF ALREADY?
WITH SOME TIME, I WILL BE ABLE TO MANAGE SOMEHOW AFTER I RETURN DOWNTOWN.
EVEN IF IT'S TINY, THERE WILL BE A CONNECTION LEFT BETWEEN US.
—YOU ALWAYS,
REFUSE TO ACCEPT ANYTHING FROM ME.
WHAT?
...OR SO I IMAGINED
WHAT A RIDICULOUS NOTION COMING FROM ME

I DON'T WANT YOU TO HAVE A HARD TIME WITH ANYTHING.
...IF THERE'S SOMETHING, ANYTHING, I CAN DO FOR YOU, I WANT TO DO IT.
YOUR MAJESTY...
—LIAR.
YOU SAY THAT,
BUT YOU WON'T EVEN ALLOW ME TO STAY BY YOUR SIDE, WILL YOU?
IS THERE ANYTHING YOU'D LIKE BEFORE YOU LEAVE?
ANY WISHES? DESIRES?
YOUR FEELINGS ALONE ARE ENOUGH.
PLEASE DON'T ATTEMPT TO WASTE AN ABSURDLY LARGE SUM OF MONEY ON A LOWLY PART-TIME WORKER!
IS THERE REALLY NOTHING I CAN DO FOR YOU?

SOMETHING INSIDE OF ME,

WHAT?
SNAPPED.
RAGE
WHAT,
DID YOU SAY JUST NOW?
...A MARRIAGE PARTNER?
I have never seen her make such a face.
...A MARRIAGE PARTNER?
Yuurin's expression on her face.

THAT IS NONE OF YOUR CONCERN, THANK YOU VERY MUCH—!!!
CRACKLE CRACKLE CRACKLE CRACKLE
I CAN FIND A HUSBAND OR TWO BY MYSELF!!!
PLEASE DON'T INSULT ME LIKE THAT!
EXCUSE ME!?
AND THAT WAS THE BEST THING I COULD THINK OF.
NO! I JUST THOUGHT I SHOULD TAKE RESPONSIBILITY,
N-No
WHAT IS THAT ABOUT!? ARE YOU MAKING FUN OF ME!?
BUT THAT WAS A ROLE OF SOMETHING THAT DOESN'T ACTUALLY EXIST, AN ILLUSION.
...NO MATTER HOW STRONG MY FEELINGS GREW, I COULD NEVER REACH HIM.
I'VE ALWAYS,
ACTED AS "THE WOLF KING'S BELOVED CONSORT."

FOR ME, IT WAS REAL.
EVEN IF IT WAS JUST AN ACT FOR HIS MAJESTY,
ANYWAY, THANKS FOR YOUR CONCERN, BUT IT IS VERY UNNECESSARY.
IF I'M TO BE GIVEN THIS SORT OF AWKWARD GIFT OF KINDNESS AFTER I LEAVE,
I'D RATHER BE TREATED COLDLY A HUNDRED TIMES OVER!!

NO MATTER HOW FAR THEY TRAVEL, MY FEELINGS HAVE NOWHERE TO GO.
YOU ARE AMAZING.
NO MATTER WHAT, YOU NEVER CHANGE.
YOU ARE STRONG AND STUBBORN.
EVEN AGAINST ME... YOU NEVER LOSE YOURSELF.

YOU'RE THE ONLY THING THAT NEVER, EVER...
...GOES AS PLANNED.
Hmm
BAM
UMM,
YOUR,
MAJESTY?

ba-thump
IF I DON'T HAVE TO BE KIND TO YOU,
DO YOU KNOW HOW MUCH EASIER EVERYTHING WOULD BE FOR ME?

AT THAT MOMENT,
IF YOU PREFER THE FRIGHTENING ONE INSTEAD,
...THEN I AM HAPPY TO OBLIGE.
IT WAS AS IF THE WHOLE WORLD HAD FROZEN OVER.
SEEING THAT WE ARE TO PART WAYS ANYWAY.

END OF CHAPTER 57

Tiramisu & Strawberry

CHAPTER 5

RAW:
Sol

TRANSLATOR:
Juzefa

PROOFREADER:
Watashiaki, Akinyi, PlumJucie [Impatient Scans]

CLEANER:
Hughman

TYPESETTER:
Lily

QUALITY CHECKER:
Singinglupines

Ookami Heika no Hanayome

HTTP://JUMP-INTO-THE-LABYRINTH.BLOGSPOT.COM